

是客家戲？還是客語版歌仔戲？

從陳勝在導演加入「客家傳統戲曲」節目談起

□鍾駿楠

「客家傳統戲曲」節目在今年四月十七日起在台北縣客家園區熱鬧開鏡，還請來了著名的歌仔戲團「明華園」當家台柱陳勝在與陳勝發加入團隊，執起導演筒，為客家大戲注入了一番新氣象。不過同時，四月二十一日的客家電視討論區節目意見交流版卻出現了「是客家戲？還是客語版歌仔戲？」的留言（註）。雖然文中所言稍嫌流於情緒性字眼，但也反映出了目前客家傳統戲曲的隱憂「到底是客家戲？還是客語版歌仔戲？」

對於明華園的兩位重量級人士加入「客家傳統戲曲」節目製作團隊，個人覺得應抱持開放、樂觀其成的態度。明華園是外台起家，走入國家劇院的民間團隊，在性質上與目前協助拍攝「客家傳統戲曲」的劇團同質性極高，明華園每年幾近百餘場的大型公演，累積下來的經驗值不容小覷！客家劇團這幾年才開始起步走向大型公演與棚內錄影，這方面的經驗的確欠缺。若能藉明華園的技術支援，相信必然有所不同。至於客家電視討論區節目意見交流版上的留言，個人認為是杞人憂天了一些，與其說是參雜歌仔戲的元素，不如說是請明華園支援我們客家劇團，他山之石可以攻錯，兩個劇種的再交流才是背後更有意義的內涵。事實上，從這幾週播出的情形來看，並無過度歌仔戲化的情形，所以陳勝在與陳勝發兩位的加入，基本上是值得肯定的。現在筆者所要談的客家戲曲隱憂並不是人的問題，而是客家戲

內的根本問題。

著名戲曲學者曾永義不只一次的提出：「歌仔戲與客家採茶戲是台灣本地土生土長的劇種。」此二種劇種，不僅同出身於台灣這塊土地，同時也是發展歷程極為相近的兩個劇種：二者同時形成於日治時期；同時吸取當時各種成熟劇種的各方優點，而發展成為大戲規格，幾乎同時登入內台舞台；也幾乎同時走到外台酬神廟會的場域。只是歌仔戲挾著語言優勢，率先受到學者專家關愛的眼神，早一步走上國家劇院，正式成為國家廟堂上的台灣精神的瑰寶。客家大戲雖然在後期的發展上晚了一些，讓台灣人疏於注意，但與歌仔戲的命運卻是大大不同，不僅客家人對於她一知半解，非客籍族群也往往未曾聽聞，難怪早期在學術界還有「客家無戲」之說，直到鄭榮興教授致力推廣客家戲曲之後，這樣的偏見才得以改善。

其實，如果從客家大戲的發展歷程來看，客家大戲與歌仔戲本來就是同時代的劇種，只不過一個是從閩南語系的歌仔陣發展而成大戲的劇種；而另一個是從客家三腳採茶戲發展出的大戲劇種。兩者既形成於同時代，又同樣吸收台灣當時各種成熟劇種而成，彼此自然也會交互影響，歌仔戲吸收客家大戲元素，客家大戲吸收歌仔戲元素，都是再自然不過的現象。但是近百年來的發展，我們發現，歌仔戲已經漸漸走出自

己的一條路，然而客家大戲呢？

黑白電影時代，著名歌仔戲團拱樂社投入歌仔戲電影拍攝；進入電視時代後，電視歌仔戲又開始盛行於家家戶戶之中，隨之而來的，便是歌仔戲曲調的嚴重不足。於是這些主事者開始尋求解決之道，或以現成台語流行歌，填入劇中歌詞；抑或直接移植當時風行的黃梅調，作為新曲；更用心者，則是聘請專業音樂人才依劇情需要編寫新曲，稱為「新調」，又因常見於電視歌仔戲中，而被稱為「電視新調」。新調作者中，以曾仲影先生最為知名。曾先生所作曲調突破了傳統歌仔調的樂句單調，與配器上的單調，同時加入許多西洋樂器，與西洋作曲樂理，使得這些新調有了歡愉、柔美、悽清等更加適合戲劇走向的表現，同時也為傳統戲劇的進行提供了更多情境的營造方式。歌仔戲乃藉著新的傳播媒體，從舞台跳到鏡頭前，強力放送到台灣的每一個家庭之中，也讓台灣人見到與時俱進的傳統戲曲表演。

從一開始台視時代委外製作，歷經東森時代，到如今公廣集團接管，「客家傳統戲曲」節目開播至今，也有了大幅度的成長。「客家傳統戲曲」在台視播出時，節目選在下午三點半播出，造成喜愛傳統戲曲的鄉親收視上的困擾，經過收視調查之後，調整於每週一至週五下午六點半到七點播出，果然收視率大大提升，甚至意外成為客家電視台收視冠軍節目。當時的節目內容，看起來比較像外台演出形式，不論在劇本或服裝、道具、音樂等硬體設備上顯得粗糙；就是演員方面，也是因為剛開始接觸棚內錄影的方式，表演顯得生硬、不自然；鏡頭上的分鏡，也顯得單調，只有全景與幾個演員特寫。雖然如此，客家鄉親還是很捧場，尤其是老一輩

的鄉親更是成為主力觀眾，為這個節目開出佳績連連的收視率。

東森集團接手客家電視後，「客家傳統戲曲」節目移師台北縣客家園區錄製，除了開始對畫面上的呈現做了要求之外，硬體也是更加講究。對於劇團內部也開始有了更精進的要求，不但劇本要先審查，還要求錄製前先到現場進行排演。一連串的努力與改進之後，2006年春季，我們看到了完全不同於以往的「客家傳統戲曲」，不但有了大型公演的氣勢，更加利用場地與錄影的效果，將許多劇場演出的技巧帶入其中，讓坐在電視機前的我們有種驚艷的感覺，甚至敢大聲說客家大戲的發展已經迎頭趕上了。

今年度起，客家電視台正式成為公廣集團的一份子，新人新氣象，經過半年的蟄伏之後，2007年七月二日晚上六點半，「客家傳統戲曲」節目再次讓我們耳目一新，截至本文脫稿之時，已陸續上演：德泰歌劇團的「寶蓮燈」、新樂園戲劇團的「青天斷婿」、景勝戲劇團的「梧桐冤」三劇。三團所演出的戲碼，有新編，有古路，有神怪，有袍帶，不論為何，除了日漸成熟的現代劇場手法外，各團均運用電腦動畫的輔助，或是切割畫面，或是運用動畫效果，再再都讓「客家傳統戲曲」有了與以往更加不同的新面貌，令我們這群忠實觀眾不禁感到等待是值得的。

然而在此同時，筆者也開始發現一些新問題。首先就是電腦動畫的部分。不可否認的，這個方式的確讓「客家傳統戲曲」節目跳出了畫面單

調的問題，並且讓整個播出畫面達到舞台上所無法呈現的效果，例如：沉香在煉丹爐內的煉度、神鬼倏然入鏡的效果，以及回憶時畫面鏡框效果的呈現等，都是極為巧妙的做法，並且增加了不少戲劇效果。然而這樣的電腦動畫應該適可而止，出現頻率不宜過高。「客家傳統戲曲」的錄製，基本上應該走向大型公演寫實錄影的風格，過多的電腦動畫，並不適合這樣的整體呈現，反倒會有種觀看早期華視播映的神仙歌仔戲團所錄製之電視歌仔戲的錯覺，整齣戲成了特效與電腦動畫的風格。目前看來，「客家傳統戲曲」節目還不至於到這個程度，但仍然要更小心的使用，莫因感到突破前衛而大量使用，這樣反而會失去「客家傳統戲曲」的精神！

外在硬體設施的確是吸引觀眾目光的第一要務，然而正所謂「內行看門道、外行看熱鬧」，縱使有吸引人的布景聲光效果，最重要的本質還是戲曲本身。要如何留住觀眾，並不是一味賣弄效果，戲劇本身的提升才是最基本的問題。「客家傳統戲曲」所演出的戲文，多半仍為傳統戲碼，有的是外台常見的古路戲碼，也有的是其他劇種戲碼改編而成，新編戲不多見。究其原因，除了創作不易之外，客家劇界編劇人才的缺乏才是根本的問題！此次，「青天斷婿」雖為新編劇，但數量還是太少。另外，大多數劇本的主題意識還是無法清楚表達，節目上所播出的戲碼，多數還是缺乏明確意識，只是流於平鋪直敘，所有故事人物塑造均過於扁平，非善即惡，難以讓人感動，無法引人入勝，更別說發人深省了。至於故事主題，雖然都是教忠教孝，因果報應一類，但畢竟流於刻板說教，缺乏生命力，應該再求深刻的心理表現，尤其是生命中所遇到的困頓與

矛盾心結。此種放諸四海皆有的人生情節，才容易讓觀眾產生同理心，心有所感，而心有戚戚焉。當然這樣的要求，也許有點陳義過高，但這是一個目標，並不是夢想，相信客家劇界會出現這樣的人才。

再回到本文一開始所提及的問題：「到底是客家戲？還是客語版歌仔戲？」會有這樣的問題，必須從劇種的本質上討論。倘若收看「客家傳統戲曲」，試著把聲音關掉，不看字幕，只看畫面。請問，光從畫面上的佈景、服裝、道具、裝扮來看，我們可以辨認它是哪一個劇種嗎？我想除非你是戲棚下的老戲迷，認得出台上賣力表演的演員是客家大戲演員，此外，大概沒有人能分辨出劇種的屬性吧！的確，中國傳統劇種之間最大的差別就是使用的語言與演唱的曲調，除去這兩個要素，中國傳統劇種幾乎千人一面，無法分辨。尤其是同樣土生土長的台灣兩大劇種—歌仔戲與客家大戲，可真是像雙胞胎一般。兩者不論是化妝與衣著都極為相像，甚至可以說是一模一樣，了解台灣戲界的人都知道，客家大戲與歌仔戲的戲服基本上是通用的，沒有專屬於客家大戲或歌仔戲的戲服。如此一來，光從外觀看「到底是客家戲？還是客語版歌仔戲？」是無法分辨與切割的。

如果再換個角度，從語言與曲調來看，那麼「到底是客家戲？還是客語版歌仔戲？」就更複雜了！雖然客家大戲必然使用客語進行演出，主要的曲調也以「平板」、「老山歌」、「山歌子」、「小調」等為基礎。但是由於客家大戲的劇團為了平日行走於各地迎神賽會，多半練就了「客家庄唱採茶、閩

南庄唱歌仔」的神功。在外台演出時，山歌採茶穿插七字新調是司空見慣之事，功力深厚的演員甚至於還能亂彈、外江、四平輪番上陣。在她們的觀念裡，這樣做，沒有什麼大不了。然而如果是出現在一個標榜「客家傳統戲曲」的節目上時，那就大大的有問題了。

「歌仔調」是否可以出現在「客家大戲」之中，這是可以討論的問題。就客家大戲的形成背景來看，歌仔戲與客家大戲互為影響，互相吸收彼此的曲調，這是極為正常，且必然的。但是如果一齣客家大戲之中出現了過高比例的，甚至一半的歌仔調，那麼這齣戲是否還能稱作「客家大戲」？還是應該稱呼她為「客語版歌仔戲」？之所以會造成這樣的結果，背後有一個現實的問題：客家曲調的不足。仔細觀察目前客家大戲的演出，無論是電視還是外台，只要劇情走到悲憤、緊張、逃亡等情緒轉折極大時，出現的曲調往往是歌仔調！進行到這裡，就是要使用這樣的音樂或曲調才能撐起戲劇的張力，而這些曲調卻是客家歌謠中極為缺乏的。如同前面所言，歌仔戲經歷了各種不同時代，面對各式曲調的欠缺，而有目的地創造、累積了許多新的曲調，既然是量身訂做，自然十分合用。客家劇團在面臨類似場景時，第一時間想到的當然也是平日慣用的這些歌仔調。而這種借用歌仔調的現象便如實地反映出了客家大戲曲調的不足。

歌仔戲之所以會有這麼多曲調可以被客家大戲借用，主要是因為有人曾經有目的的大量創作；同理可推，客家大戲就是缺乏這樣的一個步驟。這一兩年來，「客家傳統戲曲」節目中所播出的

戲齣，我們不難發現已經有劇團開始對客家曲調進行改造，如：德泰歌劇團、景勝戲劇團、新樂園戲劇團等開始模仿歌仔戲中的「七字仔白」而創造出「平板白」，也有利用板式的變化創造了「下南搖板」、「平板搖板」；甚至於也有新作曲調的嘗試，如：「德泰調」、「情落淚」、「怨情調」等。不論如何，在改編曲調與新編曲調上的確已經有起步，只是是否能像「電視新調」一樣受到各劇團的認同與使用，仍需要時間的考驗。

轉眼間，客家電視已開播整整四年了，除了客家電視早中晚間新聞外，唯一陪著客家電視渡過這四年歲月的應該只有「客家傳統戲曲」節目了！這個節目也與客家電視一樣，不斷改進提升，而堂堂邁入一個新的里程碑。這些點點滴滴可都是經過電視台與長期合作的這些劇團不斷努力的成果，在此謹向這些鏡頭後默默付出的工作人員致上最高的敬意。作為一個客家電視台的忠實觀眾，衷心的期待每一年的客家電視台都是成長！成長！再成長！

註：「是客家戲？還是客語版歌仔戲？」全文如下：「是客家戲見不得人嗎？是客家沒能人嗎？為什麼要摻雜閩南歌仔戲的元素成分？論戲曲水準，歌仔戲也不比採茶戲好，憑什麼要讓歌仔戲玷污客家戲曲呢？那麼是不是也用英語、日文來改造客家話呢？語文是文化，戲曲也是文化。文化講求特色，而不是自卑媚外。請別傷害客家戲曲，更別做賤自己啊。」發表人：見方。發表於：星期六 四月 21, 2007 12:20 am
(<http://www.pts.org.tw/hakka/>)